INSTRUCTIONS

MANERO PERIPHERAL PERPETUAL CALENDAR

CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH 6 – 11

DEUTSCH 12 – 17

FRANÇAIS 18 – 23

ITALIANO 24 – 29

ESPAÑOL 30 – 35

繁體中文 *36 – 41*

简体中文 *42 – 47*

日本語 48 – 53

عربي 54 – 59

РУССКИЙ *60 – 65*

MADE OF LUCERNE

WELCOME TO OUR BRAND

At Carl F. Bucherer the quest for excellence and outstanding craftsmanship is deeply rooted in our history. That spirit has driven us every day since 1888. It is an integral part of our conviction of being a true and authentic Swiss watch manufacturer. Excellence is a maxim that we adhere to in every aspect of what we do and throughout our entire production process: from the first idea to the final timepiece. Mastery, pioneering, mindfulness and zeitgeist are values we live by and express with our exceptional watches and handcrafted movements, long-standing partnerships and enduring commitments. We set the highest standards for the quality of our work. Our timepieces are a compelling testament to this.

Rooted in the heart of Switzerland, but at home everywhere in the world.

MANERO PERIPHERAL
PERPETUAL CALENDAR

LEGEND

A: Moon phase corrector
B: Day of the week corrector
C: Date corrector
D: Year/month corrector

Month
Year
Crown
Position 1: Set time
Date
Moon phase
Day of the week

YOUR WATCH

The Manero Peripheral Perpetual Calendar features a perpetual calendar, with the correction-free indication of date, day, month and moon phase. This impressive mechanism recognizes the different month lengths and knows when the next leap year will start. A manual correction will not be necessary until 2100.

TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB A2055
Depth of the movement	5.7 mm
Diameter of the movement	30.6 mm
Number of jewel bearings	33

START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 55 hours and has to be wound manually.

1

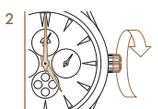
Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

SET CALENDAR DISPLAY

WARNING
The correctors must not be used between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because doing so can damage the movement.

1

Pull the crown until it is in position 1.

2 

Move the crown counterclockwise until the date changes. Then set the display to read 5:00 a.m.

3

Push the crown back to the initial position.

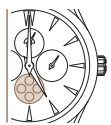
SET THE MOON PHASE/LEAP YEAR AND MONTH

NOTE FOR 2100

Because of this very complicated mechanism, the watch will handle all of the date switches without a problem until the year 2100. This is because February 2100 has only 28 days, rather than the 29 that would be usual in a leap year. On 1 March 2100, a simple manual date correction has to be done as a result.

1

Press corrector A repeatedly until the "full moon" position is shown in the moon phase.



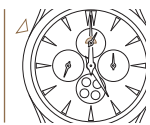
The full moon is completely visible. Use a calendar to determine the date of the last full moon.

2

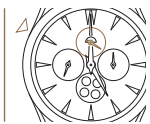
Press corrector A for the number of days since the last full moon.

3

Set the date: Press corrector C repeatedly until the date indicator shows 1.

4 

Press corrector D repeatedly until the current year is shown (IIII = leap year, I = 1 year after leap year, etc.).

5 

Continue to press corrector D repeatedly until the current month is shown.

SET DATE/DAY OF THE WEEK

WARNING

The correctors must not be used between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because doing so can damage the movement.

1

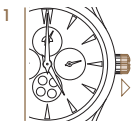
Set the current date by pushing corrector C.

2

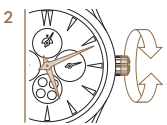
Set the current day of the week by pushing corrector B.

SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.

1 

Pull the crown until it is in position 1.

2 

Intentionally set the current time at a.m. or p.m. by rotating the crown.

3

Push the crown back to the initial position.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 bar (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA	
Do not swim/dive	30 m | 3 bar
Bath, shower, swim	50 m | 5 bar
Swim, snorkel	100 m | 10 bar
Swim, snorkel, dive	200 m | 20 bar
Deep-sea diving	300 m | 30 bar

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You will find further information about the entire Carl F. Bucherer collection on www.carl-f-bucherer.com. Furthermore, you can also order here the Carl F. Bucherer literature presenting the newest timepieces and brand insights.

LEGENDE

A: Korrektor Mondphase
B: Korrektor Wochentag
C: Korrektor Datum
D: Korrektor Jahr/Monat

Monat
Jahr
Krone
Position 1: Zeiteinstellung
Datum
Mondphase
Wochentag

IHRE UHR

Die Manero Peripheral Perpetual Calendar beinhaltet einen Ewigen Kalender mit der Anzeige von Datum, Tag, Monat und Mondphase, der nicht korrigiert werden muss. Dieser eindrückliche Mechanismus berücksichtigt die verschiedenen Monatslängen und weiss, wann das nächste Schaltjahr beginnt. Eine Korrektur ist bis im Jahr 2100 nicht nötig.

TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB A2055
Werkshöhe	5,7 mm
Werksdurchmesser	30,6 mm
Anzahl Lagersteine	33

UHR IN GANG SETZEN

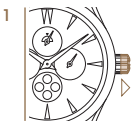
Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 55 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.

1

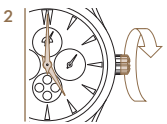
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

KALENDERANZEIGEN EINSTELLEN

ACHTUNG
Die Korrektoren dürfen zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.

1 

Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen.

2 

Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die Zeiger weiter auf etwa 5.00 Uhr morgens stellen.

3

Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.

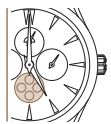
MONDPHASE/SCHALTJAHR UND MONAT EINSTELLEN

HINWEIS FÜR DAS JAHR 2100

Dank dem hochkomplexen Mechanismus wird die Uhr nun alle Datumsschaltungen bis ins Jahr 2100 fehlerfrei vornehmen.
Der Monat Februar 2100 hat allerdings nur 28 statt 29 Tage, wie es in einem Schaltjahr üblich wäre. Am 1. März 2100 muss an der Uhr folglich eine einfache manuelle Datumskorrektur vorgenommen werden.

1

Korrektor A so oft betätigen, bis in der Mondphase die Position «Vollmond» erscheint.



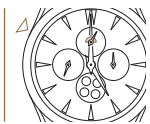
Der Vollmond ist ganz sichtbar. In einem Kalender das Datum des letzten Vollmondes feststellen.

2

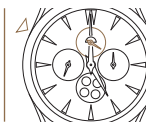
Korrektor A um die Anzahl Tage betätigen, die seit dem letzten Vollmond vergangen sind.

3

Datum voreinstellen: Korrektor C so oft betätigen, bis der Datumszeiger auf die Zahl 1 zeigt.

4 

Korrektor D so oft betätigen, bis aktuelles Jahr angezeigt wird (IIII = Schaltjahr, I = 1. Jahr nach dem Schaltjahr usw.).

5 

Korrektor D weiter betätigen, bis der aktuelle Monat angezeigt wird.

DATUM/WOCHENTAG EINSTELLEN

ACHTUNG

Die Korrektoren dürfen zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.

1

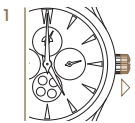
Aktuelles Datum durch Betätigen des Korrektors C einstellen.

2

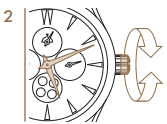
Aktuellen Wochentag durch Betätigen des Korrektors B einstellen.

UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumsschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.

1 

Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen.

2 

Die aktuelle Zeit durch Drehen der Krone bewusst vor- oder nachmittags einstellen.

3

Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 bar (30 m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiss, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

Nicht zum Schwimmen/ Tauchen	30 m | 3 bar
Baden, Duschen, Schwimmen	50 m | 5 bar
Schwimmen, Schnorcheln	100 m | 10 bar
Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen	200 m | 20 bar
Tiefseetauchen	300 m | 30 bar

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnützungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Weitere Informationen zur gesamten Kollektion von Carl F. Bucherer finden Sie unter www.carl-f-bucherer.com. Zudem können sie hier auch Unterlagen zu den neuesten Zeitmessern und zur Welt von Carl F. Bucherer bestellen.

LÉGENDE

A: Correcteur de la phrase de lune
B: Correcteur du jour de la semaine
C: Correcteur de date
D: Correcteur d'année/de mois

Mois
Année
Couronne
Position 1: Réglage de l'heure
Date
Phase de lune
Jour de la semaine

VOTRE MONTRE

La Manero Peripheral Perpetual Calendar arbore un calendrier perpétuel affichant la date, le jour, le mois et la phase de lune sans corrections nécessaires. L'impressionnant mécanisme est au fait des durées des différents mois et sait lorsque l'année est bissextile. La première correction ne devra être faite qu'en 2100.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique	CFB A2055
Hauteur du mouvement	5,7 mm
Diamètre du mouvement	30,6 mm
Nombre de rubis	33

DÉMARRER LA MONTRE

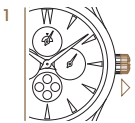
Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 55 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.

1

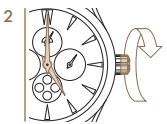
Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

RÉGLER L'AFFICHAGE DU CALENDRIER

AVERTISSEMENT
Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.

1 

Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1.

2 

Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change. Puis, réglez les aiguilles sur 5h00.

3

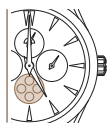
Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.

RÉGLER LA PHASE DE LUNE/L'ANNÉE BISSEXTILE ET LE MOIS

REMARQUE POUR 2100
Grâce à son mécanisme très sophistiqué, la montre peut gérer sans problème l'ensemble des changements de date jusqu'à 2100. Cependant, le mois de février ne comptant que 28 jours au lieu de 29, comme il se doit lors d'une année bissextile, une correction manuelle de la date doit être effectuée le 1er février 2100.

1

Appuyez sur le correcteur A de manière répétée jusqu'à ce que la position «pleine lune» s'affiche dans la phase de lune.



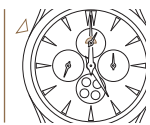
La pleine lune est complètement visible. Utilisez un calendrier pour déterminer la date de la dernière pleine lune.

2

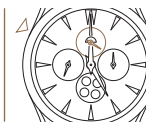
Appuyez sur le correcteur A pour obtenir le nombre de jours depuis la dernière pleine lune.

3

Régler la date: appuyez sur le correcteur C de manière répétée jusqu'à ce que l'affichage de la date affiche 1.

4 

Poussez le correcteur D de façon répétée jusqu'à ce que l'année en cours s'affiche (III = année bissextile, I = 1 an après l'année bissextile, etc.).

5 

Continuez d'appuyer sur le correcteur D jusqu'à ce que le mois courant s'affiche.

RÉGLER LA DATE/LE JOUR DE LA SEMAINE

AVERTISSEMENT
Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.

1

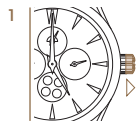
Réglez la date en appuyant sur le correcteur C.

2

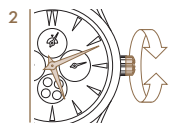
Réglez le jour de la semaine en appuyant sur le correcteur B.

RÉGLER L'HEURE

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.

1 

Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1.

2 

Réglez l'heure sur a.m. ou p.m. en tournant la couronne.

3

Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Evitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 bar (30 m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

Ne pas nager/plonger	30 m | 3 bar
Bain, douche, baignade	50 m | 5 bar
Baignade, plongée avec tuba	100 m | 10 bar
Baignade, plongée avec tuba, plongée	200 m | 20 bar
Plongée en eaux profondes	300 m | 30 bar

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Vous trouverez de plus amples informations concernant toute la collection Carl F. Bucherer sur www.carl-f-bucherer.com. De plus, vous pouvez également commander ici de la documentation Carl F. Bucherer présentant les tout derniers garde-temps et l'univers de la marque.

LEGENDA

A: Correttore fasi lunari

B: Correttore giorno della settimana

C: Correttore data

D: Correttore anno/mese

____ Mese

____ Anno

____ Corona

Posizione 1: Impostazione dell'ora

____ Data

____ Fase lunare

____ Giorno della settimana

IL SUO OROLOGIO

Il Manero Peripheral Perpetual Calendar presenta un calendario perpetuo che, senza necessità di effettuare alcuna correzione manuale, indica data, giorno, mese e fase lunare. Questo straordinario meccanismo è infatti in grado di riconoscere le varie durate dei mesi e, pertanto, di rilevare anche quando avrà inizio il prossimo anno bisestile. L'orologio non necessiterà quindi di alcuna correzione manuale fino al 2100.

DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB A2055
Profondità del movimento	5,7 mm
Diametro del movimento	30,6 mm
Numero di rubini	33

AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 55 ore e deve essere riavviato manualmente.

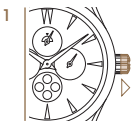
1

Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

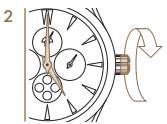
SETTAGGIO DISPLAY DEL CALENDARIO

AVVERTENZA

I correttori non devono essere toccati fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.

1 

Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1.

2 

Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare le lancette, ad esempio sulle 5:00 a.m.

3

Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

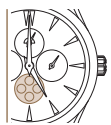
IMPOSTARE LA FASE LUNARE/L'ANNO BISESTILE E IL MESE

NOTA PER IL 2100

A causa del meccanismo particolarmente complesso, l'orologio gestirà tutti i passaggi di data senza alcun problema, fino al 2100. Tuttavia, febbraio 2100 avrà solo 28 giorni, invece che 29 che sarebbe solitamente un anno bisestile. Il 1° marzo 2100, dovrà essere quindi effettuata una semplice correzione manuale della data.

1

Premere il correttore A ripetutamente, fino a che la posizione di "luna piena" non viene mostrata nella fase lunare.



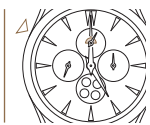
La luna piena è completamente visibile. Usare il calendario per determinare la data dell'ultima luna piena.

2

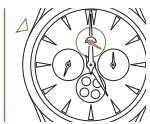
Premere il correttore A per il numero di giorni dall'ultima luna piena.

3

Impostazione della data: Premere il correttore C ripetutamente, fino a che l'indicatore della data non mostra 1.

4 

Premere il correttore D più volte fino a vedere l'anno attuale (IIII = anno bisestile, I = 1 anno dopo l'anno bisestile, ecc.).

5 

Continuare a premere il correttore D ripetutamente fino a che non viene mostrato il mese attuale.

SETTAGGIO DATA/GIORNO SETTIMANA

AVVERTENZA

I correttori non devono essere toccati fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.

1

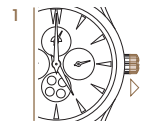
Impostare la data attuale, premendo il correttore C.

2

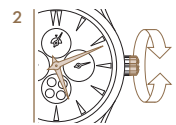
Impostare il giorno attuale della settimana, premendo il correttore B.

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.

1 

Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1.

2 

Impostare intenzionalmente l'orario attuale su a.m. o p.m., ruotando la corona.

3

Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 bar (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

Non nuotare/immergersi	30 m | 3 bar
Bagno, doccia, nuoto	50 m | 5 bar
Nuoto, snorkeling	100 m | 10 bar
Nuoto, snorkeling, immersioni	200 m | 20 bar
Immersioni in mare aperto	300 m | 30 bar

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Maggiori informazioni in merito all'intera collezione Carl F. Bucherer sono disponibili su www.carl-f-bucherer.com, dove è inoltre possibile ordinare il materiale informativo relativo a Carl F. Bucherer e contenente gli ultimissimi segnatempo nonché approfondite informazioni sul marchio.

LEYENDA

A: Corrector de la fase lunar
B: Corrector del día de la semana
C: Corrector de la fecha
D: Corrector año/mes

Mes
Año
Corona
Posición 1: Ajustar la hora
Fecha
Fase lunar
Día de la semana

SU RELOJ

El Manero Peripheral Perpetual Calendar cuenta con un calendario perpetuo, con indicación de fecha, día, mes y fase lunar sin correcciones. Este impresionante mecanismo reconoce la diferente duración de los meses y sabe cuándo comienza el próximo año bisiesto. No será necesaria una corrección manual hasta el año 2100.

DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático	CFB A2055
Profundidad de movimiento	5,7 mm
Diámetro del movimiento	30,6 mm
Número de cojinetes de zafiro	33

INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 55 horas y debe ponerse en marcha manualmente.

1

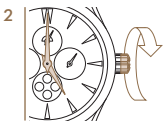
Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

AJUSTAR VISUALIZACIÓN DE CALENDARIO

ADVERTENCIA
Los correctores no deben tocarse entre las 8:00 p.m y las 2:00 a.m. porque el movimiento puede verse afectado por ello.

1

Tire de la corona hasta que alcance la posición 1.

2 

Mueva la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que cambie la fecha. Después ajuste las manecillas, p. ej. a las 5:00 a.m.

3

Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial.

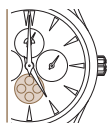
AJUSTE LA FASE LUNAR/AÑO BISIESTO Y MES

NOTA PARA 2100

Gracias a la extrema complejidad de su mecanismo, el reloj podrá abordar todos los cambios de fecha sin problemas hasta 2100. No obstante, febrero de 2100 solo cuenta con 28 días, en vez de los 29 días que suele haber en un año bisiesto. El 1 de marzo de 2100, en consecuencia se tiene que realizar una simple corrección de fecha manual.

1

Pulse el corrector A repetidamente hasta que la posición "luna llena" se muestre en la fase lunar.



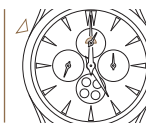
La luna llena está completamente visible. Utilice un calendario para determinar la fecha de la última luna llena.

2

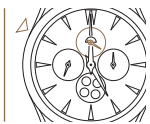
Pulse el corrector A para el número de días desde la última luna llena.

3

Ajuste la fecha: Pulse el corrector C repetidamente hasta que el indicador de fecha muestre 1.

4 

Pulse el corrector D repetidamente hasta visualizar el año actual (IIII = año bisiesto, I = 1 año después del año bisiesto, etc.).

5 

Siga pulsando el corrector D repetidamente hasta que se muestre el mes actual.

AJUSTE LA FECHA/DÍA DE LA SEMANA

ADVERTENCIA

Los correctores no deben tocarse entre las 8:00 p.m y las 2:00 a.m. porque el movimiento puede verse afectado por ello.

1

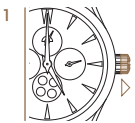
Ajuste la fecha actual pulsando el corrector C.

2

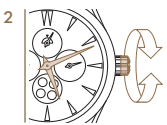
Ajuste el día actual de la semana pulsando el corrector B.

AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.

1 

Tire de la corona hasta que alcance la posición 1.

2 

Ajuste intencionadamente la hora actual a a.m. o p.m. girando la corona.

3

Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 bar (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

No nadar/bucear	30 m | 3 bar
Bañarse, ducharse, nadar	50 m | 5 bar
Nadar, snorkel	100 m | 10 bar
Nadar, snorkel, buceo	200 m | 20 bar
Submarinismo	300 m | 30 bar

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer.
Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Encontrará más información sobre toda la colección Carl F. Bucherer en www.carl-f-bucherer.com. Además, también podrá solicitar a través del sitio web más documentación de Carl F. Bucherer acerca de las últimas novedades en relojes e información exclusiva de la marca.

圖片說明

A: 月相調校按鈕
B: 星期調校按鈕
C: 日期調校按鈕
D: 年份/月份 調校按鈕

月份
年份
錶冠
位置 1: 設定時間
日期
月相
星期

腕錶

馬利龍緣動力萬年曆腕錶（Manero Peripheral Perpetual Calendar）搭載萬年曆功能，無需費時校正日期、星期、月份及月相顯示。這款精妙的腕錶裝置可以辨別不同的月份長度，並且知道下一個閏年何時開始。2100年之前都無需手動校正。

技術規格	
自動上鏈機芯	CFB A2055
機芯厚度	5.7 毫米
機芯直徑	30.6 毫米
寶石數量	33

啟動腕錶

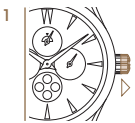
閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 55 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。

1

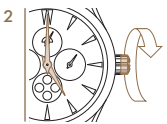
為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30 次。

設定日曆

注意
切勿於晚上 8 時至凌晨 2 時期間使用調校按鈕，否則會損壞機芯結構。

1 

將錶冠拉至位置 1行。

2 

逆時針方向轉動錶冠，直至日期更改，然後設定至凌晨 5 時。

3

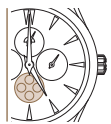
將錶冠推回至最初位置。

設定月相/閏年和閏月

2100 年備註
此萬年曆系統非常複雜，由現在至 2100 年無須任何調校，亦可以準確顯示所有日期；由於 2100 年 2 月只有 28 日(而非一般閏年的 29 日)，所以必須於 2100 年 3 月 1 日手動調校一次即可。

1

重複按調校按鈕 A，直至滿月出現於月相。



滿月完全出現；利用日曆查找上一次滿月的日期。

2

按調校按鈕 A，次數等於上一次滿月至今的日數。

3

設定日期：重複按調校按鈕 C，直至日期顯示 1。

4

重複按調校按鈕 D，直至出現當前年份。(IIII 代表閏年，I 代表閏年後翌年，如此類推)。

5

重複按調校按鈕 D，直至出現當前月份。

設定日期/星期

注意
切勿於晚上 8 時至凌晨 2 時期間使用調校按鈕，否則會損壞機芯結構。

1

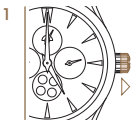
按調校按鈕 C 以設定當前日期。

2

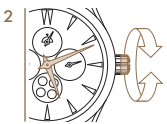
按調校按鈕 B 以設定當前星期。

設定時間

為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。

1 

將錶冠拉至位置 1。

2 

轉動錶冠以設定當地的時間。(上午或下午)

3

將錶冠推回至最初位置。

清潔與保養

清潔
清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。 皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養
腕錶都是精心研製的精密儀器。每一枚腕錶都應該定期檢查。建議每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：	
請勿游泳/跳水	30米 | 3bar
浸浴，淋浴，游泳	50米 | 5bar
游泳，浮潛	100米 | 10bar
游泳，浮潛，跳水	200米 | 20bar
深海潛水	300米 | 30bar

保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。有效的保證書由寶齊萊官方經銷商在您購買腕錶時提供，官方經銷商會為您填上所有資料。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

您可以在www.carl-f-bucherer.com查看寶齊萊全部腕錶系列的更多資訊。此外，您亦可在網站上訂購寶齊萊的印刷資料，一手掌握寶齊萊最新時計資訊與品牌見解。

图片说明

A: 月相调校按钮

B: 星期调校按钮

C: 日期调校按钮

D: 年份/月份 调校按钮

____ 月份

____ 年份

____ 表冠

位置 1: 设定时间

____ 日期

____ 月相

____ 星期

腕表

马利龙缘动力万年历腕表（Manero Peripheral Perpetual Calendar）搭载万年历功能，无需费时校正日期、星期、月份及月相显示。这款精妙的腕表装置可以辨别不同的月份长度，并且知道下一个闰年何时开始。2100年之前都无需手动校正。

技术规格

自动上链机芯	CFB A2055
机芯厚度	5.7毫米
机芯直径	30.6毫米
宝石数量	33

启动腕表

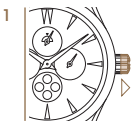
阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 55 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。

1

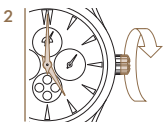
为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

设定日历

注意
切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。

1 

将表冠拉至位置 1行。

2 

逆时针方向转动表冠，直至日期更改，然后设定至凌晨 5 时。

3

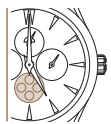
将表冠推回至最初位置行。

设定月相/闰年和闰月

2100 年备注
此万年历系统非常复杂，由现在至 2100 年无须任何调校，亦可以准确显示所有日期；由于 2100 年 2 月只有 28 日(而非一般闰年的 29 日)，所以必须于 2100 年 3 月 1 日手动调校一次即可。

1

重复按调校按钮 A，直至满月出现于月相。



满月完全出现；利用日历查找上一次满月的日期。

2

按调校按钮 A，次数等于上一次满月至今的日数。

3

设定日期：重复按调校按钮 C，直至日期显示 1。

4

重复按调校按钮 D，直至出现当前年份。(IIII 代表闰年，I 代表闰年后翌年，如此类推)。

5

重复按调校按钮 D，直至出现当前月份。

设定日期/星期

注意
切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。

1

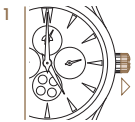
按调校按钮 C 以设定当前日期。

2

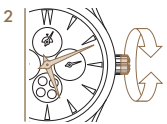
按调校按钮 B 以设定当前星期。

设定时间

为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。

1 

将表冠拉至位置 1。

2 

转动表冠以设定当地的时间。(上午或下午)

3

将表冠推回至最初位置。

清洁与保养

清洁
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。 皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养
腕表都是精心研制的精密仪器。 每一枚腕表都应该定期检查。 建议每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。

防水功能

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制:	
请勿游泳/跳水	30 米 | 3 bar
浸浴，淋浴，游泳	50 米 | 5 bar
游泳，浮潜	100 米 | 10 bar
游泳，浮潜，跳水	200 米 | 20 bar
深海潜水	300 米 | 30 bar

保证书

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。 从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。 正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。 有效的保证书由宝齐莱官方经销商在您购买腕表时提供，官方经销商会为您填上所有资料 。 当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

其他款式

您可以在www.carl-f-bucherer.com查看宝齐莱全部腕表系列的更多信息。此外，您亦可在网站上订购宝齐莱的印刷资料，一手掌握宝齐莱最新时计资讯与品牌见解。

名称

A: ムーンフェーズ修正
B: 曜日修正
C: 日付修正
D: 年/月修正

月
年
リューズ
ポジション1: 時刻の設定
日付
ムーンフェーズ
曜日

この時計について

マネロ ペリフェラル パーペチュアル カレンダーには、日付、曜日、月、ムーンフェイズ表示の修正が不要な永久カレンダーが搭載されています。この見事な機構は日数の異なる月を認識し、次のうるう年がいつなのかを把握しています。手動による修正は2100年まで不要です。

仕様

自動巻ムーブメント	CFB A2055
ムーブメントの厚さ	5,7 mm
ムーブメントの直径	30,6 mm
石数	33

時計を使い始める

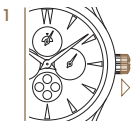
時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます、腕から外すと約55時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。

1

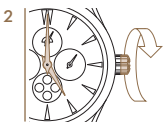
ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

カレンダー表示設定

注意
午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。

1 

ポジション1になるまでリューズを引き出します。

2 

日付が変わるまでリューズを左回りに回します。それから時間を 午前5:00 に設定します。

3

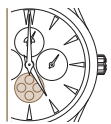
リューズを最初のポジションに押し戻します。

ムーンフェーズ/うるう年、月の設定

2100年について
この時計は非常に緻密なメカニズムのおかげで、2100年までは問題なくすべての日付を時計が切り替えます。2100年2月は通常うるう年で29日あるはずですが、暦の関係で28日しかない特別な月です。ですから、2100年3月1日に簡単な日付修正をする必要があります。

1

ムーンフェイズで月が完全に見えるまで、修正ボタンAを繰り返し押します。



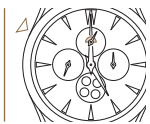
満月が完全に見えるようになります。月齢カレンダーを使って、前回の満月の日付を確認します。

2

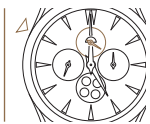
前回の満月からの日数分、修正ボタンAを押してください。

3

日付の設定：日付インジケーターが1を表示するまで修正ボタンCを繰り返し押します。

4 

現在の年が表示されるまで修正ボタンDを繰り返し押します。(IIII = うるう年、I = うるう年の1年後など)

5 

現在の月が表示されるまで修正ボタンDを繰り返し押します。

日付および曜日の設定

注意
午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。

1

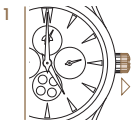
修正ボタンCを押して現在の日付を設定します。

2

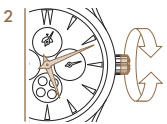
修正ボタンBを押して現在の曜日を設定します。

時刻の設定

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。

1 

ポジション1になるまでリューズを引き出します。

2 

リューズを回して、午前か午後を間違えないようにして現在時刻を設定します。

3

リューズを最初のポジションに押し戻します。

クリーニングとメンテナンス

クリーニング
時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹸水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス
時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

防水性

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30 m | 3 bar
水仕事の水滴、汗、雨	50 m | 5 bar
水泳、シュノーケリング、シャワー	100 m | 10 bar
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200 m | 20 bar
深海ダイビング	300 m | 30 bar

保証

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

その他のモデル

カール F. ブヘラの全コレクションの詳細は、www.carl-f-bucherer.comからご覧いただけます。さらに、最新の時計やブランドを深く知るための資料も、当ホームページから注文いただけます。

بدء تشغيل الساعة

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 55 ساعة تقريبًا وتتطلب إعادة التشغيل يدويًا.

1

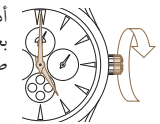
ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.

اضبط شاشة التقويم

تحذير
يجب ألا تلمس المصححات خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءا إلى 2:00 صباحًا حتى لا تتلف آلية الحركة.

1

اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1.

2 

أدر المفتاح يسارًا حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط العقارب على 5:00 صباحًا على سبيل المثال.

3

اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.

ساعتك

الساعة التي ينبغي أن تقتنيها
تتميز ساعة مانيرو بايريفرال بربتشتوال كاليندر بتقويم دائم يعرض التاريخ واليوم والشهر ومراحل القمر دون الحاجة إلى تصحيح. وتحدد هذه الآلية الرائعة فترات الشهر المختلفة وتعرف متى ستبدأ السنة الكبيسة التالية. وستعمل حتى عام 2100 دون الحاجة إلى أي تصحيح يدوي.

البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB A2055
عمق آلية الحركة	5,7 mm
قطر آلية الحركة	30,6 mm
عدد مخامل حلي التزيين	33

الأسطورة

A: مصحح مرحلة القمر
B: مصحح اليوم من الأسبوع
C: مصحح التاريخ
D: مصحح السنة/ الشهر

الشهر
السنة
المفتاح
الوضع 1: ضبط الوقت
التاريخ
مرحلة القمر
اليوم من الأسبوع

ضبط التاريخ/ اليوم من الأسبوع

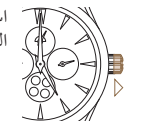
تحذير
يجب ألا تلمس المصححات خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءا إلى 2:00 صباحًا حتى لا تتلف آلية الحركة.

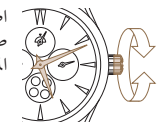
1
اضبط التاريخ الحالي بالضغط على المصحح C.

2
اضبط اليوم الحالي من الأسبوع بالضغط على المصحح B.

اضبط الوقت

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءا) حسب الوقت الحالي.

1 
اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1.

2 
اضبط الوقت الحالي يدويًا على صباحًا أو مساءا عن طريق لف المفتاح.

3
اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.

ضبط مرحلة القمر/ السنة الكبيسة والشهر

ملاحظة حول عام 2100
بما أن الساعة تستخدم آلية معقدة للغاية، لذلك ستتعامل مع كل تبديلات التاريخ بلا مشاكل حتى عام 2100. ومع ذلك، شهر فبراير من عام 2100 سيكون 28 يومًا فقط، وليس 29 يومًا كما هو معتاد في السنة الكبيسة. ونتيجة لذلك، يجب إجراء تصحيح يدوي بسيط للتاريخ في 1 مارس 2100.

1
اضغط المصحح A بتكرار حتى يعرض وضع "بدر مكتمل" في الجزء الخاص بمرحلة القمر.

يصبح البدر المكتمل ظاهرًا بوضوح. استخدم تقويم لتحديد تاريخ آخر بدر مكتمل.

2
اضغط المصحح A لتحديد عدد الأيام منذ آخر بدر مكتمل.

3
ضبط التاريخ: اضغط المصحح C بتكرار حتى يعرض مؤشر التاريخ 1.

4
اضغط المصحح D بتكرار حتى يعرض السنة الحالية (IIII = سنة كبيسة، I = سنة واحدة بعد السنة الكبيسة، وهكذا).

5
استمر في الضغط على المصحح D بتكرار حتى يعرض الشهر الحالي.

الضمان

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملةً من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

موديلات ساعات إضافية

سوف تجد المزيد من المعلومات حول مجموعة كارل أف. بوشرر الكاملة على www.carl-f-bucherer.com. بالإضافة إلى ذلك، يمكنك أن تطلب هنا تزويدك منشورات كارل أف. بوشرر التي تعرض أحدث الساعات ورؤى العلامة التجارية.

التنظيف والصيانة

التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريبًا.

مقاومة الماء

الساعة المختبرة على bar 3 m 30 تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:	
لا تقم بالسباحة/ الغطس	30 m | 3 bar
الاستحمام، الدش، السباحة	50 m | 5 bar
السباحة، السنوركلينج	100 m | 10 bar
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200 m | 20 bar
السباحة في المياه العميقة	300 m | 30 bar

ОБОЗНАЧЕНИЯ

A: Механизм корректировки фазы Луны

B: Механизм корректировки дня недели

C: Механизм корректировки даты

D: Корректировка года/месяца

Месяц

Год

Заводная головка

Позиция 1: настройка времени

Дата

Указатель фаз Луны

День недели

ВАШИ ЧАСЫ

В Manero Peripheral Perpetual Calendar есть вечный календарь с указанием даты, числа, месяца и фазы луны с автокорректировкой. Этот впечатляющий механизм поддерживает разную продолжительность месяцев и знает, когда наступает високосный год. Ручная подстройка не потребуется до 2100 года.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB A2055
Глубина хода	5,7 mm
Диаметр хода	30,6 mm
Количество опор на камнях	33

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

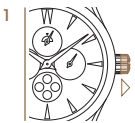
Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 55 часа, после чего потребуется их запуск вручную.

1

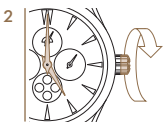
Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

НАСТРОЙКА ИНДИКАЦИИ КАЛЕНДАРЯ

Предостережение
Кнопки корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.

1 

Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 1.

2 

Вращать заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока не изменится дата. Затем установить стрелки, например, на 05:00 (утра).

3

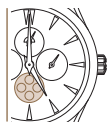
Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

УСТАНОВИТЬ ФАЗУ ЛУНЫ/ВИСОКОСНЫЙ ГОД И МЕСЯЦ

Примечание касательно 2100 года
Поскольку механизм отличается особой сложностью действия, часы легко справляются со всеми сменами дат вплоть до 2100 года. Однако в феврале 2100 года всего 28 дней, а не 29, как это обычно бывает в високосном году. Поэтому 1-го марта 2100 года понадобится простая ручная корректировка даты.

1

Многократно нажимать на кнопку корректировки A, пока в указателе фаз Луны не появится «полная Луна».



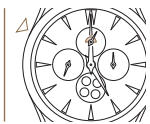
Полная Луна видна полностью. С помощью календаря определить дату последнего полнолуния.

2

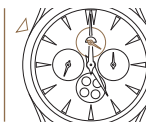
Кнопкой корректировки A выбрать количество дней после последнего полнолуния.

3

Настройка даты: Многократно нажимать на кнопку корректировки C, пока индикатор даты не покажет «1».

4 

Нажимать на кнопку D, пока не покажется текущий год (III = високосный год, I = 1 год после високосного года и т.д.).

5 

Продолжайте нажимать кнопку корректировки D до тех пор, пока не появится текущий месяц.

НАСТРОЙКА ДАТЫ/ДНЯ НЕДЕЛИ

Предостережение
Кнопки корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.

1

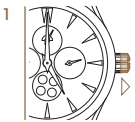
Настроить текущую дату нажатием на кнопку корректировки C.

2

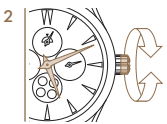
Настроить текущий день недели нажатием на кнопку корректировки B.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.

1 

Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 1.

2 

Специально установить текущее время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), вращая заводную головку.

3

Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микроволокна. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 бар (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ	
Не купаться и не нырять	30 м | 3 бар
Прием ванны, душа, плавание	50 м | 5 бар
Плавание, ныряние с трубкой	100 м | 10 бар
Купание, ныряние	200 м | 20 бар
Глубоководное погружение	300 м | 30 бар

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Подробная информация о полной коллекции Carl F. Bucherer на www.carl-f-bucherer.com. Кроме того, здесь Вы можете заказать актуальную литературу о новейших моделях часов Carl F. Bucherer и информацию о бренде.

Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表，请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

carl-f-bucherer.com

70.07.06.109.046 10/2022

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6005 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com